



Action 2 – Service Volontaire Européen

CONTRAT D'ACTIVITE

ACTIVITY AGREEMENT for:
Action 2 – European Voluntary Service

Préambule

Ce contrat d'activité est un élément clé pour assurer un partenariat solide entre les associations et le volontaire dans le cadre du Service Volontaire Européen.

Ce contrat concerne tous les partenaires ainsi que le volontaire impliqué dans l'activité SVE. Dans le cas de modifications importantes dans cette activité, un nouveau contrat devra être signé et le précédent n'aurait alors plus aucune valeur. Il est vivement conseillé d'établir un contrat d'activités avec vos partenaires et d'en envoyer une copie à l'Agence.

Preface

This Activity Agreement is a key element to ensure a solid partnership among organisations and the volunteer in European Voluntary Service. This agreement is binding on all partner organisations and the volunteer involved in the activity. In case of substantial modifications, a new agreement has to be signed and the previous one is no longer valid. We strongly advise you to establish an activity agreement with your partners and to send a copy to the National Agency

N° de dossier (project number) / Titre du projet diversité source d'enrichissement			
Citoyen volontaire contre les discriminations			
Nom de la structure coordinatrice du projet (coordinating organisation) : Ensemble au al d'Ornay			
Nom de la ou des structure(s) partenaire(s) (partner organisation(s)) :			
Nom du volontaire (volunteer name) :			
Durée du projet 12 mois			
<p><i>Veillez indiquer la durée totale du projet depuis la préparation jusqu'à l'évaluation (= période éligible pour les coûts liés au projet, veuillez consulter le Guide de l'Utilisateur section B.5 pour les dates exactes) et aussi les dates de début et de fin des activités.</i></p> <p>Please indicate the total duration of the project from preparation to evaluation (= eligible period for costs linked to the project, please consult the User's Guide section B.5 for the exact dates), and also the start and end dates of the actual activities.</p>			
Début du projet : (date à partir de laquelle peut avoir lieu la 1 ^{ère} dépense) The project starts : (date when the first costs incur)	1/05/2016	Fin du projet : (date à laquelle la dernière dépense peut avoir lieu) The project ends : (date when the last costs incur)	01/05/2018
Début des activités : The activities start :	6 juin 2016	Fin des activités : The activities end :	6 juin 2017
Durée totale des activités (en semaines / mois) : Total duration of the activities (in weeks / months) :			12 mois

A. Identification du porteur de projet (association coordinatrice)			
Nom :	Ensemble au Val d'ormay		
Numéro de EI :	2011-FR-100		
Adresse :	9 rue Charles peguy		
Code postal :	85000	Ville :	La Roche sur Yon
Région :	Pays de la Loire	Pays :	France
Email :	yevi@acyaq.fr	Site Web :	
Téléphone :	0251473663	Fax :	
Personne autorisée à signer pour le porteur de projet (représentant légal)			
Nom : (Mme, M.)	ETIENNE	Prénom:	Thierry
Fonction :	Directeur		
Personne en charge du projet (Personne de contact)			
Nom: (Mme/M.)	Puaud	Prénom :	Sandra
Fonction :	Responsable jeunesse		
Email :	yevi@acyaq.fr		
Téléphone :	0251473663	Fax :	

B. Identification des partenaires *		B. Identification of the partner *	
Organisation d'envoi	<input checked="" type="checkbox"/>	SENDING organisation	<input type="checkbox"/>
Organisation d'accueil	<input type="checkbox"/>	HOST organisation	<input type="checkbox"/>
Organisation point contact	<input type="checkbox"/>	CONTACT POINT organisation	<input type="checkbox"/>
Nom :	_____		
Numéro de EI :	_____		
Adresse :	_____		
Code postal :	_____	Code postal :	_____
Région :	_____	Région :	_____
Email :	_____	Email :	_____
Téléphone :	_____	Téléphone :	_____
Personne autorisée à signer pour le porteur de projet (représentant légal)			
Nom : (Mme, M.)	_____	Prénom :	_____
Fonction :	_____		
Personne en charge du projet (Personne de contact)			
Nom : (Mme/M.)	_____	Prénom :	_____
Fonction :	_____		
Email :	_____		
Téléphone :	_____	Fax :	_____

Cette partie doit être dupliquée en fonction des partenaires

* Veuillez cocher les cases correspondantes

C. Identification du volontaire		C. Identification of the volunteer	
Nom / Prénom : First name / Family name : _____			
Adresse : Street address : _____			
Code postal : Postcode : _____		Ville : City : _____	
Pays : Country : _____		Date de naissance : Birthday : _____	
Courriel : Email : _____		Sexe : Gender : _____	
Téléphone : Telephone : _____		Fax : Telefax : _____	
CONTACT EN CAS D'URGENCE (OBLIGATOIRE) EMERGENCY CONTACT DETAILS (COMPULSORY)			

D. Description du rôle et des activités du/de la volontaire et renseignements pratiques : horaires de travail, jours de congés, vacances, hébergement, nourriture, transport local, cours de langue, apprentissages du/de la volontaire

A description of the role and tasks of the volunteer, the practical arrangements (working hours, days off per week, holidays, food, accommodation, local transport, courses of language) and expected learning outcomes.

a. Préparation au départ et accompagnement du volontaire: [departure training and support of the volunteer](#)

En amont un groupe de bénévoles a travaillé sur un book présentant la structure et l'environnement ; et sur un registre de personnes relais dans différents domaines si le volontaire a besoin. Il est alimenté par les anciens volontaires.

Le volontaire sera en relation avec sa structure d'envoi et d'accueil avant son arrivée afin de préparer au mieux sa venue. Il participera également au séminaire d'arrivée prévue par l'Agence Nationale.

A son arrivée il sera suivi par un tuteur au niveau de la vie sociale et la gestion administrative (Sandra Puaud) , une rencontre par mois + si besoin .Il sera accompagné pédagogiquement par les permanents référents des actions. Des bénévoles seront disponibles pour un accompagnement plus technique sur la vie au quotidien.

[Beforehand a group of local volunteers had work on a booklet presenting the establishment and its surrounding; and a register of representative people in many domains would help the volunteer. It is enrich by the previous volunteers.](#)

[The volunteer will be in touch with both sending and host organisations to prepare his coming. He will be part of the welcome meeting plan by the national agency.](#)

[At his arrival, and once a week, he will deal with a tutor to manage his social life and administrative organisation. \(Sandra Puaud\).Sector referents and local workers will assist the volunteer. Local volunteers will help in daily life.](#)

b. Rôle et activités du volontaire : [Role and tasks of the volunteer\(s\)](#)

Le volontaire aura pour rôle de promouvoir le dispositif SVE et plus largement la mobilité des jeunes auprès des publics des Maisons de Quartiers auprès de nos partenaires d'éducation populaire.

Il développera des projets autour de l'interculturel et de l'intergénérationnel, ainsi que des projets en lien avec les valeurs de l'association.

Il les développera au travers des différents secteurs cités ci-dessous . Le volontaire sera en contact avec les différents publics selon les projets menés. Exemple : stage sport avec les jeunes de 10 à 15 ans.

[The volunteer will have to promote the EVS program and widely the youth mobility to the public of the local community centers and also to our partners of popular education.](#)

[He will develop intercultural, intergenerational and others projects according to the association values.](#)

[He will develop these projects through many fields \(quote next\). The volunteer will be in touch with different peoples according to the specific project. For example:sport stage with young people from 10 to 15.](#)

Les différents secteurs d'interventions selon les projets :

[The different scopes of intervention according to projects:](#)

Au niveau du secteur enfance :

Il participera les mercredis et vacances scolaires aux temps d'animations des centres de loisirs

Il participera à l'éveil des tout petits par le biais du ludobébé et des « ptites frimousses »(espace enfant/ parents).

Il pourra développer des actions sur le site du Terrain d'aventure (espace avec jardin et projets autour de l'écologie) .

Nous construirons une animation sur son pays, sa culture...

Il pourra développer auprès de ce public un projet autour de l'interculturel et de l'intergénérationnel

Il participera à la commission enfance. C'est une instance où les habitants réfléchissent et mettent en place des projets en direction de ce public.

Il découvrira comment fonctionne administrativement ce secteur.

[Childhood sector:](#)

[He will take part in leisure activities on wenesday during out of school time and during holidays.](#)

[He will take part in wakening of babies with "ludobébé" and "ptites frimousses" \(children/parent time\).](#)

[He could develop actions on the "terrain d'aventure" site \(area with garden for project about environment\)](#)

[He will build an activity about his country and his culture.](#)

[He could develop intercultural, intergenerational projects head for this public.](#)

He will take part in the childhood committee where the inhabitants discuss and organize projects head for this public.

He will discover the administrative functioning of the sector.

Au niveau du secteur jeunesse :

Il participera les mercredis, samedis et vacances scolaires aux temps d'accueil et d'animation du club de jeunes auprès du public 11- 25 ans.

Il participera à l'élaboration des projets d'échanges internationaux et des camps. Nous nous appuyeront sur sa nationalité et la connaissance de sa région et de son pays pour continuer le partenariat avec son pays.

Il favorisera la sensibilisation à la mobilité des jeunes par le biais d'outils de communication et par son expérience.

Il découvrira le fonctionnement des différents sites.

Il fera la promotion du dispositif SVE au niveau de la coordination jeunesse de la ville et auprès de nos partenaires.

Il mettra en place des actions liées à l'interculturel et à l'intergénérationnel.

Il découvrira le fonctionnement administratif du secteur jeunesse.

Youth sector:

He will take part in the different receptions times and leisure time with people from 11 to 25 in the youth club.

He will take part in the development of youth exchange projects and summer camps. We will use his nationality and the knowledge of his country to continue the partnership with the organization.

He will discover different working places..

He will promote the youth mobility with communication tools and his own experience.

He will promote the EVS program to the youth city coordination and the others partners.

He will develop intercultural, intergenerational projects. He will discover the administrative functioning of the sector.

la famille, vie de quartier :

Il pourra s'approprier les projets liés à la famille qui peuvent être un séjour à l'étranger, des sorties, fête du petit bois, fêtes de quartiers, ludornay (espace de jeux avec programmation de spectacles...), atelier art plastique...

Il mettra en place des actions liées à l'interculturel et à l'intergénérationnel.

Family and local life sector:

He could get involved in project linked to the family sector, like foreign journey, local parties, outing, ludornay(game areas with show programs), workshop, do-it-yourself activities...

He will develop intercultural and intergenerational projects.

Notre réseau (Fédération les Francas, 9 maisons de quartiers, ville...) :

Il devra témoigner de son expérience auprès de notre réseau afin d'étendre au maximum le dispositif.

Il ira découvrir comment fonctionne ces structures et quel intérêt nous avons à travailler ensemble.

Our network (Fédération des Francas, 9 local community centers, city...)

He will have to testify his experiences to our network to extend the program.

He will discover the organisations' functionary and the benefits of the co-working.

Les projets et activités :

Le choix des projets se font en discussion avec le tuteur et le volontaire en prenant en compte les souhaits du volontaire et les intérêts du projet de structure.

Le projet personnel est un projet que le volontaire peut évoquer. Il doit être en lien avec les objectifs de la structure et apporter au volontaire et au projet de structure. Le temps imparti sera réfléchi et organisé de la même manière que les autres projets.

Choices of the projects will be discuss with the tutor and the voluntary dismiss the voluntary wish and the organisation project interests.

The volunteer could speak about his personal project. It has to be linked with the organisation objectives and be beneficial to the volunteer and to the organisation project. The time allowed will be discuss and organize as well as others projects.

c. Horaires de travail, congés et vacances : Working hours, days off per week, holidays

Il sera présent sous les mêmes horaires que les animateurs, soit 35 h hebdomadaire. Il sera sur la structure du mardi au samedi principalement. Durant les vacances scolaires les jours d'activité sont du lundi au vendredi . Le planning sera travaillé en équipe lors des coordinations tous les 15 jours. Les demandes spécifiques seront à faire au tuteur global (Sandra).

Il bénéficiera de 5 semaines de congés qui seront pris en accord avec la structure (en fonction des projets), en dehors des vacances scolaires. Ils seront projetés dès le 1^{er} trimestre de volontariat, étalés sur l'année afin d'éviter la fatigue et de garder une présence homogène sur la structure..

Les horaires ne sont pas fixe. C'est une base : 9h30- 12h30/ 14h – 18h environ (35h maxi).

Il peut arriver d'être en activité le soir lors d'animations ou de réunions. Des semaines peuvent dépasser 35 heures. Les heures sont donc récupérées sur d'autres temps en accord avec le tuteur.

Pour information l'utilisation d'internet et du téléphone pour usage personnel se passe sur les temps de pause. En dehors la demande sera faite au professionnel présent sur le moment.

He will be on duty according to the same schedule as the local workers and activity leaders, that is to say 35 hours a week. He will be on premise, principally, from Tuesday to Saturday. During holidays, activity days are from Monday to Friday. The schedule will be discussed with the rest of the team every 2 weeks. Special requests have to be address to the global tutor. (Sandra)

He will have 5 weeks off. These days will be discussed with the team leaders (according to projects and activities) he can not takes these weeks off during school holidays. These weeks off will be projected on the first term of the voluntary service and spread on the year to avoid tiredness and keep a standard presence on the premise.

Working hours could be irregular. It's a base: 9H30-12H30 / 14H- 18H, (up to 35 hours a week).

He could be on duty in the evening for activities or meetings. Some weeks could exceed 35 hours. Extra hours will be getting back later in agreement with the global tutor. The personal use of internet and phone will be on time break, during work hours the volunteer must ask a professional.

d. Hébergement et nourriture : Food, accommodation

Il sera hébergé en maison avec deux autres volontaires. . On y retrouve une cuisine équipée, 3 chambres, salon, salle de bain et balcons.....

Le volontaire est responsable de garder la maison propre, de s'occuper de l'équipement intérieur et extérieur. On ne permet aucun bruit à l'extérieur entre 22h et 7h. IL n'est pas autorisé de fumer dans l'appartement (sauf dans le garage). Si n'importe quel appareil, n'importe quel meuble, prise électrique, ne marche pas correctement ou est cassé, ou si un robinet fuit ... la Maison de Quartier devra être informé immédiatement. Si quoi que ce soit est cassé à cause de l'imprudence des volontaires ou la négligence, il doit être remplacé ou payé par le volontaire. Quand le volontaire quitte la maison, toutes les lumières et les robinets devraient être éteints.

On permet aux invités (membres de la famille, petit(e)s ami(e), d'autres volontaires) de venir dans l'appartement de temps en temps (en accord avec les autres locataires). Une fois que la période d'activité est fini, le volontaire devra laisser l'appartement propre et remettre les clés, vélo, carte de bus, cadenas ... à la Maison de Quartier.

Le midi Il aura la possibilité de manger dans les maisons de quartier ou au centre de loisirs ou dans leur logement. Il y a four, frigo, micro- onde.... (certains midi le lieu du repas sera imposé selon les activités prévues).

Nous l'accompagnerons pour faire les courses afin de se repérer géographiquement et de présenter les produits français et les prix. Dès le premier jour d'arrivée.

Au niveau du budget :

- 7€ / jour (sauf pendant les camps et centre de loisirs)

L'argent sera versé sur compte bancaire (sauf le 1^{er} mois en espèce). Compte bancaire français du volontaire .

He will be host in house with two others volunteers as roommates. The house is equipped with a fitted out kitchen, 3 bedrooms, a living room, a bathroom and balcony.

The volunteer must keep the house cleaned, and deal with the inside and outside gears. We don't allow noises from 10 PM to 7 AM. Smoking is forbidden in the house (except in the garage). If any device, any furniture item, or

outlet is broken or don't work properly, the community center has to be awarned immediately. If anything is broken because of the volounteer negilgence, It must be replace or rebuy by the volounteer. When the volounteer leaves the house, all lights and taps have to be turned off.

We permit to host guests (relatives, friends, other volunteers) in the house sometimes, (with permission of the others roommates) . At the end of the activity period, the volounteer must give back the house cleaned, and give back keys, bike, buscard and padlock to the community center;

At lunch they could eat at the community centers or at the leisure center or in his apartment . There is a oven, a fridge,a micro wave oven....(Some lunche will be order according special activities).

On the first day, we will guide him/her to do the grocery shopping, helping to orientate and present French product and price.

The budget:

-7 euros a day (except during summer camps and out of school periods)

-it's possible to have free lunch on Wednesday noon during scholar period, and from Monday to Friday during scholar holidays in the out-of-school clubs. It's necessary to reserve a table asking the childhood manager 10 days before. Volunteer will receive cash.

e. Transport local : Local transport

Il disposera d'une carte de bus pour utiliser les transports en commun de la ville. Il aura à disposition un velo pour les petits trajets. Les professionnels et les bénévoles assureront également certains trajets au début si nécessaire. Les trajets hébergement structure seront réalisés accompagnés afin de mémoriser la route..

He will have a bus season ticket to use the city bus. He also could use our bicycles for small rides. Workers and local volunteers could drive the volunteer if it's necessary at the beginning. Local volunteers or workers will go with the volunteer until he knows the way between work place and accommodation.

f. Soutien linguistique : Language course

En plus des cours en ligne, une évaluation sera faite par un organisme de cours de langue. Nous ferons un calendrier des fréquences des cours qui seront collectifs (30h réajustable au choix de la structure). Des bénévoles et des professionnels assurerons l'apprentissage en apparlèle si nécessaire . Les volontaires mettrons en place également des échanges linguistiques avec les habitants afin d'échanger sur la langue et développer l'apprentissage mutuel.

As well as on line lessons, an evaluation will be done by a language lessons organisation. we will make a schedule of collective lesson. Lessons will be more frequent in June. Local volunteers and workers will also teach the volunteer if it's necessary. The volunteer must establish contact with the inhabitants to develop mutual learning process and share about language.

g. Apprentissages du/ de la volontaire : Expected learning outcomes

De façon non formelle

- apprendre à s'adapter dans un cadre sécurisant
- apprendre comment être jeune citoyen en France
- développer sa capacité à participer à la vie sociale par le biais du public rencontré mais aussi par sa vie en France
- prise de responsabilité sur la menée d'animation
- se rendre compte de ses compétences et être valorisé
- s'immerger et s'intégrer

De façon formelle :

- cours de Français via internet.
- Formations liées à notre public et sur des techniques particulières (public handicapé, accueil des publics, temps de loisirs...)

In an informal way:

- learn to adapt in a secure surrounding
- learn how to be a young French citizen

- develop the ability for being part of the social life thanks to the meetings and life in France.
- get involved in driving activities
- know and enhance skills
- integrate

In a formal way:

- French lessons by internet.
- Training program about our publics and specifics technical (disabled people, reception, leisure activities)

h. Modalités, Qu'emmener ? Practical aspect, What to bring?

Pensez à emmener un téléphone débloquer pour y mettre une carte SIM française.
 Plusieurs opérateurs proposent des forfaits téléphones. Les moins chers sont via internet.
 Pour pouvoir avoir un forfait de téléphone il faut ouvrir un compte bancaire en France.
 Il est nécessaire de savoir faire du vélo pour les déplacements.
 Les cours seront donné par internet et par des bénévoles. Il est possible de les démarrer avant l'arrivée en France. Pour cela nous avons besoin de l'adresse mail du volontaire.
 Concernant le climat : d'avril à septembre les températures sont entre 12 et 30 °. En hiver elles peuvent descendre jusqu'a -2 . Il faut également penser à un parapluie. Prévoir un sac à dos.

Mind to bring an unlock cell phone to put a french sim card.
 Many operators offer cell phone contracts. The less expensive can be find on internet.
 To get a cell phone contract you must open a french bank account first.
 You must ride a bicycle for some journeys.
 French volunteers will teach the volunteer. Other French lessons will be on internet and it is possible to start them before the arrival in France. We just need the volunteer E-mail.
 About the climate: From april to september, the temperatures are between 12 °and 30 ° centigrade. In winter they go down to -2°. You also must bring an umbrella and backpack.

h . Prise en charge de l'inscription des volontaires auprès d' AXA : who takes the responsibility of enrolling the volunteer in AXA

Nom du volontaire / Name of the volunteer	Responsable pour AXA / Responsible for AXA

E. Répartition de la demande de subvention		/ E. Division of the community grant		
Subvention demandée dans le cadre du programme Jeunesse en action Somme en Euros Grant requested from the Youth in Action Programme Amounts are in Euro	Montant demandé dans le cadre du programme Jeunesse en action Total amount from the Youth in Action programme	Répartition de la subvention pour l'association d'ENVOI Part of the grant for the SENDING organisation	Répartition de la subvention pour l'association d'ACCUEIL Part of the grant for the HOST organisation	Répartition de la subvention pour l'association COORDINATRICE Part of the grant for the COORDINATING organisation
Frais de voyage (90% des frais réels) Travel costs (90% of actual costs)	275			
----- Visite de planification préalable frais de voyages réels Advance planning visit actual travel costs	-----	-----	-----	-----
Coût du projet (montant fixe) Project cost (fixed amount)	6878	5%-15% max à négocier / to be negotiated	80%-90% max à négocier / to be negotiated	3%-8% à négocier / to be negotiated
		480	6398	
Indemnité du volontaire (montant forfaitaire en fonction du pays) Volunteer allowance (flat rate - country specific)	1387		1387	

